

2017

| Январь | | | | | | | Januar | | | | | | |
|--------|----|----|----|----|----|----|--------|----|----|----|----|----|----|
| ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС | ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС |
| | | | | | | 1 | | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | | | | | | | 8 |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | | | | | | | 15 |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | | | | | | | 22 |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | | | | | | | 29 |
| 30 | 31 | | | | | | | | | | | | |
| MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO | MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO |

| Февраль | | | | | | | Februar | | | | | | |
|---------|----|----|----|----|----|----|---------|----|----|----|----|----|----|
| ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС | ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | | | | | | |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | | | | | | | |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | | | | | | | |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | | | | | | | |
| 27 | 28 | | | | | | | | | | | | |
| MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO | MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO |

| Март | | | | | | | März | | | | | | |
|------|----|----|----|----|----|----|------|----|----|----|----|----|----|
| ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС | ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | | | | | | |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | | | | | | | |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | | | | | | | |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | | | | | | | |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | | | | | | | | |
| MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO | MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO |

| Апрель | | | | | | | April | | | | | | |
|--------|----|----|----|----|----|----|-------|----|----|----|----|----|----|
| ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС | ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС |
| | | | | | 1 | 2 | | | | | | | |
| 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | | | | | | | |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | | | | | | | |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | | | | | | | |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | | | | | | | |
| MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO | MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO |

| Май | | | | | | | Mai | | | | | | |
|-----|----|----|----|----|----|----|-----|----|----|----|----|----|----|
| ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС | ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | | | | | | | |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | | | | | | | |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | | | | | | | |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | | | | | | | |
| 29 | 30 | 31 | | | | | | | | | | | |
| MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO | MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO |

| Июнь | | | | | | | Juni | | | | | | |
|------|----|----|----|----|----|----|------|----|----|----|----|----|----|
| ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС | ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС |
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 | | | | | | | |
| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | | | | | | | |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | | | | | | | |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | | | | | | | |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | | | | | | | | | |
| MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO | MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO |

| Июль | | | | | | | Juli | | | | | | |
|------|----|----|----|----|----|----|------|----|----|----|----|----|----|
| ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС | ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС |
| | | | | | | 1 | | | | | | | 1 |
| | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | | | | | | | 2 |
| | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | | | | | | | 9 |
| | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | | | | | | | 16 |
| | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | | | | | | | 23 |
| | 29 | 30 | | | | | | | | | | | 30 |
| MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO | MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO |

| Август | | | | | | | August | | | | | | |
|--------|----|----|----|----|----|----|--------|----|----|----|----|----|----|
| ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС | ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | | | | | | | |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | | | | | | | |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | | | | | | | |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | | | | | | | |
| 28 | 29 | 30 | 31 | | | | | | | | | | |
| MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO | MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO |

| Сентябрь | | | | | | | September | | | | | | |
|----------|----|----|----|----|----|----|-----------|----|----|----|----|----|----|
| ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС | ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС |
| | | | | 1 | 2 | 3 | | | | | | | |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | | | | | | | |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | | | | | | | |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | | | | | | | |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | | | | | | | | |
| MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO | MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO |

| Октябрь | | | | | | | Oktober | | | | | | |
|---------|----|----|----|----|----|----|---------|----|----|----|----|----|----|
| ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС | ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС |
| | | | | | | 1 | | | | | | | |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | | | | | | | |
| 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | | | | | | | |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | | | | | | | |
| 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | | | | | | | |
| 30 | 31 | | | | | | | | | | | | |
| MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO | MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO |

| Ноябрь | | | | | | | November | | | | | | |
|--------|----|----|----|----|----|----|----------|----|----|----|----|----|----|
| ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС | ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | | | | | | |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | | | | | | | |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | | | | | | | |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | | | | | | | |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | | | | | | | | |
| MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO | MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO |

| Декабрь | | | | | | | Dezember | | | | | | |
|---------|----|----|----|----|----|----|----------|----|----|----|----|----|----|
| ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС | ПН | ВТ | СР | ЧТ | ПТ | СБ | ВС |
| | | | | 1 | 2 | 3 | | | | | | | |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | | | | | | | |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | | | | | | | |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | | | | | | | |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | | | | | | |
| MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO | MO | DI | MI | DO | FR | SA | SO |



Вы подарили ангелу новую жизнь!

Ровно три года назад — в рождественском номере нашего журнала, в календаре на 2014 год — мы обратились к читателям с просьбой о сборе пожертвований «Помощь ангелу» для реставрации скульптуры ангела, венчающего лютеранскую церковь св. Петра в Санкт-Петербурге. Как символ возрождения Евангелическо-Лютеранской Церкви в России, Украине, Казахстане и Средней Азии скульптура ангела на Петрихице имеет для лютеран этих стран особое значение. 2 февраля 2014 года — в «день помощи ангелу» — и затем в течение года многие общины, отдельные прихожане и друзья Церкви внесли свою «лепту» в возрождение ангела. «Всем миром» — от Владивостока до Калининграда, от Архангельска до Бердянска и Тбилиси — собрали сумму в двести тысяч рублей на проведение методического обследования.

Реставрационные мероприятия проводились за счет бюджета Санкт-Петербурга в рамках программы Комитета по государственному контролю, использованию и охране памятников истории и культуры (КГИОП) и были приурочены к 500-летию Реформации в 2017 году. На реставрацию было выделено 9,5 млн. рублей. 31 октября 2016 года состоялась торжественная открытие скульптуры.

Всем «помощникам ангела» — сердечная благодарность! Мы сохранили ангела — ангел хранит нас!

Sie schenken dem Engel ein neues Leben!

Genau vor drei Jahren — im Weihnachtshft des „Boten“, im Kalender für 2014 — hatten wir an unsere Leserinnen und Lesern eine Bitte gerichtet, eine besondere Kollekte „Engelhilfe“ zu sammeln. Die Engelfigur der Petrikirche in St. Petersburg ist Symbol des Wiederentstehens der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Russland, der Ukraine, Kasachstan und Mittelasien und hat für Lutheraner in diesen Ländern eine besondere Bedeutung. Am 2. Februar 2014 — am Tag der Engelshilfe — und im Laufe des Jahres leisteten viele Gemeinden, einzelne Gemeindeglieder und Freunde der Kirche ihren Beitrag. Für die methodische Untersuchung der Engelskulptur wurden Spenden von überall — von Wladiwostok bis Kaliningrad, von Archangelsk bis Berdjansk und Tbilisi — in Höhe von 200 000 Rubel gesammelt.

Die Restaurierung wurde auf Kosten des Stadthaushalts im Rahmen eines Programms des Komitees für staatliche Kontrolle, Nutzung und Schutz von historischen und kulturellen Denkmälern und in Verbindung mit der 500-Jahrfeier der Reformation im Jahr 2017 durchgeführt. Für die Restaurierung wurden ca. 9,5 Mio. Rubel bewilligt. Am 31. Oktober 2016 fand die feierliche Eröffnung der Skulptur statt.

Allen „Engelshelferinnen und -helfern“ sei herzlich gedankt! Wir haben den Engel bewahrt — der Engel bewahrt uns!

**Бог говорит: И дам вам сердце новое,
и дух новый дам вам.** Ис. 36,26

**Gott spricht: Und ich will euch ein neues Herz
und einen neuen Geist in euch geben.** Hes. 36,26

1.01 Новый год, Обрезание и наречение имени Иисуса **6.01** Богоявление, Эпифания **25.01** День обращения святого апостола Павла **2.02** Праздник Сретения Господня **1.03** Пепельная среда, начало Страстного времени **3.03** Всемирный день молитвы **25.03** Праздник Благовещения **9.04** Вербное воскресенье **13.04** Великий четверг, День установления Причастия **14.04** Страстная пятница **16.04** Пасха, Воскресение Господне **25.04** День евангелиста Марка **25.05** Вознесение Господне **4.06** Пятидесятница, праздник сошествия Святого Духа **11.06** Троица, праздник Святого Троиства **24.06** Праздник Рождества Иоанна Крестителя **25.06** День Аугсбургского вероисповедания **29.06** День свв. апостолов Петра и Павла **2.07** День посещения Марией Елисаветы **28.08** День памяти жертв политических репрессий **21.09** День апостола и евангелиста Матфея **29.09** День архангела Михаила и всех ангелов **1.10** Праздник благодарения за урожай **18.10** День евангелиста Луки **30.10** День поминовения жертв насилия, войны и террора **31.10** День Реформации **11.11** День св. Мартина **22.11** День покаяния и молитвы **26.11** День поминовения усопших/Воскресенье вечности **24.12** Сочельник **25.12** Рождество Христово **26.12** День первомученика Стефана **27.12** День апостола и евангелиста Иоанна **28.12** День невинноубитых младенцев **31.12** Канун Нового года

1.01 Neujahr, Tag der Beschneidung und Namengebung Jesu **6.01** Epiphania, Fest der Erscheinung des Herrn **25.01** Tag der Bekehrung des Apostels Paulus **2.02** Tag der Darstellung des Herrn **1.03** Aschermittwoch, Beginn der Passionszeit **3.03** Weltgebetstag **25.03** Maria Verkündigung **9.04** Palmsonntag **13.04** Gründonnerstag, Einsetzung des Heiligen Abendmahls **14.04** Karfreitag **16.04** Ostersonntag, Fest der Auferstehung des Herrn **25.04** Tag des Evangelisten Markus **25.05** Christi Himmelfahrt **4.06** Pfingstsonntag, Fest der Ausgiebung des Heiligen Geistes **11.06** Trinitatis, Fest der Heiligen Dreifaltigkeit **24.06** Tag der Geburt Johannes des Täufers **25.06** Gedenktag des Augsburger Konfession **29.06** Tag der Apostel Petrus und Paulus **2.07** Tag der Heimsuchung Mariä **28.08** Tag der Opfer der politischen Repressalien **21.09** Tag des Apostels und Evangelisten Matthäus **29.09** Tag des Erzengels Michaelis und aller Engel **1.10** Erntedankfest **18.10** Tag des Evangelisten Lukas **30.10** Gedenktag der Opfer von Gewalt, Krieg und Terror **31.10** Gedenktag der Reformation **11.11** St. Martinstag **22.11** Buß- und Betttag **26.11** Totensonntag/Ewigkeitssonntag **24.12** Heiliger Abend **25.12** Weihnachten, Fest der Geburt des Herrn **26.12** Tag des Erzmärtyrers Stephans **27.12** Tag des Apostels und Evangelisten Johannes **28.12** Tag der unschuldigen Kinder **31.12** Altjahresabend, Silvester